



## Colloque international

### La complexité en langue et son acquisition 5-6-7 juillet 2010

Université Paris Descartes, Amphithéâtre Durkheim  
17, rue de la Sorbonne Paris 5<sup>e</sup>

(RER B : Luxembourg ; métro : Saint-Michel, ligne 4 ou Cluny-La Sorbonne, ligne 10)

#### PROGRAMME

#### LUNDI 5 JUILLET 2010

- 09h<sup>00</sup>** Accueil / Inscription des participants
- 09h<sup>45</sup>/10h<sup>00</sup>** Allocutions d'ouverture :
- Sylvette **MAURY**  
Doyenne de la Faculté des Sciences Humaines et Sociales, Université Paris Descartes  
Amr Helmy **IBRAHIM**,  
Président de la CRL
- 10h<sup>00</sup>/10h<sup>50</sup>** *Conférence*
- Marc **WILMET**  
Université Libre de Bruxelles
- Phrase simple et phrase complexe, phrase unique et phrase multiple :  
quelles marques de frontières?*
- 10h<sup>50</sup>/11h<sup>25</sup>** Monique **Monville-Burston** (Université de Chypre)  
*Difficultés d'appropriation de la relativisation en FLE : Apprenants en milieu  
diglossique*
- 11h<sup>25</sup>/12h<sup>00</sup>** Cristina **Castellani** & Isabelle **Stabarin** (Université d'Udine)  
*Acquisition de la subordonnée relative par des apprenants italiens*
- 12h<sup>00</sup>/12h<sup>35</sup>** Martin **Howard** (University College, Cork)  
*La complexification du système morphologique de l'apprenant avancé d'une  
L2. Une étude longitudinale de la morphologie verbale*

Pause déjeuner (de 12h35 à 14h30)

---

**14h<sup>30</sup>/15h<sup>05</sup>** Michel **Pierrard** & Alex **Housen** (Vrije Universiteit Brussel)  
*Complexité linguistique et efficacité d'un enseignement grammatical explicite*

**15h<sup>05</sup> / 15h<sup>40</sup>** Alain **Thomas** (Université de Guelph, Ontario)  
*La complexité phonétique en FL2 universitaire avancé*

**15h<sup>40</sup> / 16h<sup>15</sup>** Elisabeta **Nicolescu** (Université Spiru Haret, Bucarest)  
*Le prédicat complexe factitif: difficultés d'apprentissage en langue seconde*

Pause (de 16h15 à 16h45)

---

**16h<sup>45</sup>/17h<sup>35</sup>** *Conférence*  
**Claude MULLER**  
Université Michel de Montaigne - Bordeaux-3  
*Quelques procédés grammaticaux de simplification de constructions complexes en français*

---

## MARDI 6 JUILLET 2010

**9h<sup>30</sup>/10h<sup>05</sup>** Aurélie **Welcomme** (Vrije Universiteit Brussel)  
*La complexité syntaxique de récits d'apprenants néerlandophones du français: premiers résultats d'une étude longitudinale*

**10h<sup>05</sup>/10h<sup>40</sup>** Elena **Guéorguieva-Steenhoute** (École Polytechnique de Paris)  
*L'anaphore résomptive dans le discours spécialisé, un écueil dans l'apprentissage du français de spécialité (FLE)*

Pause de 10h40 à 11h10

---

**11h<sup>10</sup>/12h<sup>00</sup>** *Conférence*  
**Hanne Leth ANDERSEN**  
Copenhagen Business School, Frederiksberg  
*La complexité à l'oral et à l'écrit*

**12h<sup>00</sup>/12h<sup>35</sup>** Dorota **Sikora** (Atilf - CNRS (UMR 7118))  
*Vous avez dit « préfixe » ? Analyse comparée de la portée de préfixes verbaux en polonais et en français. Exemple d'une classe verbale*

Pause déjeuner (de 12h35 à 14h30)

---

**14h<sup>30</sup>/15h<sup>20</sup>** *Conférence*  
**Danielle LEEMAN**  
Université Paris Ouest Nanterre La Défense  
*Quand la complexité se loge dans de petites structures toutes simples*

**15h<sup>20</sup>/15h<sup>55</sup>** Anne-Lise **Leclercq**, Steve **Majerus** & Christelle **Maillart** (Univ. de Liège)  
*Impact de la longueur des énoncés et de la fréquence lexicale sur la compréhension de phrases chez des enfants*

15h<sup>55</sup>/16h<sup>30</sup>

Frédéric **Torterat** (Université de Nice Sophia Antipolis, IUFM Célestin Freinet)  
*Les emplois des opérateurs hypotaxiques chez des enfants de 35 à 48 mois*

16h<sup>30</sup>/17h<sup>05</sup>

Sandrine **Burgat** (Lab. SFL-UMR7023, CNRS/Université Paris 8)  
*L'acquisition du français écrit chez l'enfant sourd locuteur de la LSF : focus sur la problématique de la complexité*

17h<sup>05</sup> / 17h<sup>40</sup>

Sandrine **Leroy**, Méli $\text{ssa}$  **Moulin**, (Université de Liège) & Christophe **Parisse** (CNRS, Modyco/Université Paris Ouest Nanterre La Défense)  
*Le manque de variabilité des schémas de construction comme facteur explicatif des difficultés morphosyntaxiques des enfants dysphasiques*

---

### MERCREDI 7 JUILLET 2010

9h<sup>30</sup>/10h<sup>20</sup>

*Conférence*

Naoyo **FURUKAWA**  
Université de Tsukuba

*Thème, thémat $\text{icité}$  et prédication seconde : le type "Sylvie a les yeux bleus" revisité*

10h<sup>20</sup> / 10h<sup>55</sup>

Eva **Havu** (Université Sorbonne-Nouvelle, CIEH) & Michel **Pierrard** (Vrije Universiteit Brussel)  
*Prédication seconde et subordination : à propos du degré de complexité de la connexion de prédications*

Pause de 10h55 à 11h25

---

11h<sup>25</sup>/12h<sup>00</sup>

Agnieszka K. **Kaliska** (Université Adam Mickiewicz Poznań)  
*Formes de la polyprédicativité et tendances évolutives des langues naturelles*

12h<sup>00</sup>/12h<sup>35</sup>

Dominique **Klingler** (Université Sorbonne Nouvelle)  
*Réflexions sur le marqueur no japonais dans une construction de phrase réputée « complexe »*

Pause déjeuner (de 12h35 à 14h30)

---

14h<sup>30</sup> / 15h<sup>20</sup>

*Conférence*

Amr Helmy **IBRAHIM**

Université de Franche-Comté & Université Paris-Sorbonne

*Trois mesures de la complexité à l'épreuve de deux langues de type différent*

15h<sup>20</sup> / 16h<sup>30</sup>

#### *Symposium*

Un phénomène complexe d'acquisition en langue maternelle: les relatives dans une perspective translinguistique

Projet international : *Acquisition et reformulation.*

Claire **Martinot** (Université Paris Descartes), Sonia **Gerolimich** (Université d'Udine), Urszula **Paprocka-Piotrowska** (Université Catholique de Lublin Jean Paul II), Michał **Fulmański** (Université Paris Descartes & Université Catholique de Lublin Jean Paul II), Elena **Tutunjiu** (Université Paris Descartes), Nour al Hoda **Al Awbali** (Université Paris Descartes), Tomislava **Bosnjak-Botica**, Jelena **Kuvac-Kraljevic** (Université de Zagreb).

Pause (de 16h30 à 17h00)

---

**17h<sup>00</sup>/17h<sup>35</sup>** Claire **Martinot** (Université Paris Descartes)  
*Reformulation et acquisition de la complexité*

**17h<sup>35</sup>/18h<sup>05</sup>** **Synthèse du colloque** Amr H.Ibrahim

**Communications affichées (Salle des Thèses, 5-6-7 juillet)**

---

Marie-Christine **Jamet** (Université Ca' Foscari de Venise)  
*La complexité linguistique est-elle complexe pour l'apprentissage? Nature et interprétation des erreurs de syntaxe dans des productions écrites d'apprenants italophones du français.*

Caroline **Lachet** (Université d'Artois – Arras) & Cécile **Mathieu** (Université de Picardie, Jules Verne)  
*Analyse comparative du métalangage dans les manuels scolaires de français : la phrase simple et la phrase complexe.*

Pascale **Leclercq** (Université Paul Valéry, Montpellier)  
*Structuration d'un récit en français et en anglais et détermination nominale : quels itinéraires d'acquisition ?*

Laurence **Rouanne** (Universidad Complutense de Madrid)  
*La préposition verbale « à » chez les apprenants hispanophones de français langue étrangère : des difficultés méconnues.*

§§§

**Colloque organisé par**

**Claire Martinot**, MoDyCo - Université Paris Descartes –CNRS –Université Paris Ouest Nanterre La Défense

**Sonia Gerolimich**, Université d'Udine, Italie

**Urszula Paprocka-Piotrowska**, Université Catholique de Lublin Jean Paul II, Pologne

**Avec le soutien**

- de l'Université **Paris Descartes**,
- du laboratoire **MoDyCo**,
- de l'Institut de Philologie Romane de l'**Université Catholique de Lublin**,
- du Dipartimento di Lingue e Letterature Germaniche e Romanze de l'**Université d'Udine**
- et de la **Cellule de Recherche en Linguistique**.

**Droits d'entrée :**

10€ pour les étudiants, 20€ pour les non-étudiants. Gratuité pour les membres de la CRL, de Modyco et le personnel de l'Université Paris Descartes.